

Соблюдение гражданских прав в условиях борьбы с пандемией коронавирусной инфекции COVID-19

Согласно законам о гражданских правах и закону Роберта Т. Стаффорда об оказании помощи в случае стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций (Закон Стаффорда), агентство FEMA, правительственные, локальные, племенные и территориальные учреждения (SLTT), а также неправительственные организации по оказанию помощи в случае стихийных бедствий, занимающиеся «распространением припасов, обработкой заявок и оказанием другой помощи, обязуются [заниматься данной деятельностью] справедливо и беспристрастно, без дискриминации по признаку расы, цвета кожи, религиозных убеждений, [национального происхождения], пола, возраста, наличия или отсутствия инвалидности, уровня владения английским языком и экономического статуса».1 Законы и нормативные акты о гражданских правах сохраняют свою силу и не отменяются в периоды чрезвычайных ситуаций. «Сейчас как никогда раньше для нас важно следовать ключевым ценностям FEMA — проявлять сострадание, честность, справедливость и уважение, помогая всем американцам в беспрецедентной борьбе с COVID-19», — заявил администратор FEMA Пит Гейнор.

Отдел FEMA по равным правам отвечает за соблюдение и исполнение внешних обязательств FEMA в отношении гражданских прав согласно разделам 308 и 209 закона Стаффорда, разделу VI Закона о гражданских правах, разделу 504 Закона о реабилитации, Закону о дискриминации по возрасту, приказу президента № 13166 «Об улучшении доступа к услугам для лиц с ограниченным знанием английского языка» и приказу президента № 12898 «Об экологической справедливости».2

Согласно закону Стаффорда, FEMA осуществляет оперативную координацию, а также оказывает финансовую и другую федеральную помощь правительственным, локальным, племенным и территориальным учреждениям (SLTT). FEMA рекомендует предоставлять следующие услуги в помощь правительственным, локальным, племенным и территориальным учреждениям (SLTT) в преддверии появления вопросов, связанных с гражданскими правами, в условиях борьбы с COVID-19 и восстановления после пандемии.3

1 Раздел 308 закона Стаффорда, ст. 42 Кодекса законов США (U.S.C.), параграф 5151. См. также ст. 44 Свода федеральных нормативных актов (C.F.R.), параграф 206.11(c) (обязывает организации и правительства, получающие помощь по закону Стаффорда, предоставить письменное заверение о намерении соблюдать правила, запрещающие дискриминацию).

2 *Id.*; раздел 309 закона Стаффорда, ст. 42 Кодекса законов США (U.S.C.), параграф 5152; раздел VI Закона о гражданских правах от 1964 г., ст. 42 Кодекса законов США (U.S.C.), параграф 2000d и далее, раздел 504 Закона о реабилитации от 1973 г., ст. 29 Кодекса законов США (U.S.C.), параграф 794; Закон о дискриминации по возрасту от 1975 г., ст. 42 Кодекса законов США (U.S.C.), параграф 6101 и далее; приказ президента № 13166 «Об улучшении доступа к услугам для лиц с ограниченным знанием английского языка», [приказ президента № 13166](#); приказ президента № 12898 «Об экологической справедливости», [приказ президента № 12898](#).

3 FEMA не занимается продвижением каких-либо неправительственных организаций и услуг. Заявления третьих сторон не проходили независимую проверку FEMA.



Эффективный доступ к коммуникациям

- Сурдоперевод во время всех телевизионных конференций и брифингов. Сурдопереводчик, присутствующий на конференции или брифинге, должен быть виден в кадре, либо в случае удаленного участия его изображение должно присутствовать на экране.
- Субтитры с транскрибированием речи в прямом эфире (или при помощи другой технологии), а также аудио-описание визуальной информации, если она недоступна в звуковом формате.
- Пошаговые инструкции о посещении мобильных и других мест тестирования, предоставляемые в виде доступных общественных объявлений с информацией об ограниченной доступности вспомогательных средств и услуг по причине социального дистанцирования, а также рекомендации об использовании удаленного видеоперевода (VRI) для лиц, нуждающихся в услугах сурдоперевода в местах тестирования.
- Доступ к коммуникациям во временных больницах, включая услуги квалифицированного сурдопереводчика в личном присутствии (если возможно), а также наличие пиктограмм в помощь людям с когнитивными или умственными нарушениями. Ознакомьтесь с [рекомендациями](#) по обеспечению доступа к коммуникациям в медицинских учреждениях в период пандемии COVID-19. Эти рекомендации были подготовлены коалицией неправительственных организаций, обладающих экспертными знаниями в областях проблем со слухом, зрением и речью.
- Рассылка доступных экстренных сообщений и общественной информации, в том числе посредством традиционных СМИ и социальных сетей. Для предоставления эффективного доступа к коммуникациям рассмотрите возможность использования различных форматов, таких как видео для сурдоперевода, субтитры, закадровое озвучивание, стенограммы и аудио-описание (при необходимости), а также субтитры и закадровое озвучивание видеозаписей на нескольких языках (при необходимости).
- Убедитесь, что веб-сайты с информацией об экстренной ситуации доступны для людей с ограниченными физическими возможностями. Используйте видеозаписи с субтитрами или описания изображений для лиц, пользующихся экраным диктором и прочими вспомогательными технологиями. См. [Техническая помощь Министерства юстиции по технологиям для людей с ограниченными физическими возможностями](#).

Инклюзивное планирование, реагирование и восстановление

- Убедитесь, что услуги оказываются справедливым и инклюзивным образом, без учета расовой принадлежности, цвета кожи, религиозных убеждений, национального происхождения, пола, возраста, наличия или отсутствия инвалидности, уровня владения английским языком и экономического статуса. Сюда также относится необходимость не предполагать, что определенные расовые и этнические группы могут с большей вероятностью распространять или восстанавливаться от COVID-19 по сравнению с другими и не соглашаться на дискриминационные просьбы о предоставлении медицинского сотрудника определенной расы или национального происхождения.
- Сотрудничайте с общественными организациями и поставщиками социальных услуг и просите их делиться информацией со всеми людьми, включая лиц с инвалидностью, ограниченным уровнем владения английским языком, низким уровнем дохода, ограниченным доступом к услугам, а также различными вероисповеданиями.
- По мере возможности с учетом правил социального дистанцирования удовлетворяйте просьбы об оказании религиозных услуг лицам, находящимся на лечении, а также о доступе к священнослужителям и выполнении религиозных практик.
- Сотрудничайте с неправительственными организациями, включая, помимо прочих, государственные локальные центры независимого проживания, организации по защите прав, университетские центры

СОБЛЮДЕНИЕ ГРАЖДАНСКИХ ПРАВ В УСЛОВИЯХ БОРЬБЫ

для лиц с ограниченными физическими возможностями, а также региональные агентства по проблемам старения, чтобы удовлетворять потребности пожилых людей в периоды борьбы с пандемией и восстановления после нее:

- [Национальный совет по независимому проживанию](#)
- [Национальная сеть по правам лиц с ограниченными физическими возможностями](#)
- [Ассоциация университетских центров для людей с ограниченными физическими возможностями](#)
- [Национальная ассоциация региональных агентств по проблемам старения](#)
- Учитывайте потребности в средствах индивидуальной защиты (СИЗ) местных медицинских работников и индивидуальных помощников, оказывающих услуги лицам с ограниченными физическими возможностями на повседневной основе.
- При организации мест тестирования и временных больниц учитывайте, помимо прочего, лиц с низким уровнем дохода.
- Принимайте решения о лечении, включая решения об отказе в лечении в соответствии со Стандартами оказания медицинской помощи в кризисных условиях и распределении аппаратов искусственной вентиляции легких, на индивидуальной основе, но не опираясь на стереотипы и предубеждения, а также обобщения и суждения о качестве жизни человека или его относительной ценности для общества в связи с наличием инвалидности, возрастом, расовой принадлежностью, уровнем дохода или каким-либо защищенным статусом. Рассмотрение на индивидуальной основе должно осуществляться на основании объективных медицинских данных и пожеланий самих пациентов, а не необоснованных предположениях.

Языковая помощь

- Обеспечьте доступ к программам и занятиям для лиц с ограниченным уровнем владения английским языком, в том числе пользуйтесь услугами квалифицированных переводчиков и переведенными материалам в местах проведения тестирования и временных больниц. Более подробную информацию о языковой помощи можно найти по адресу <https://www.lep.gov/emergency-preparedness>; и
- Рассылайте срочные сообщения на простом языке, а также на других языках, используемых в затронутых регионах. Для получения дальнейшей информации посетите <https://www.lep.gov/maps> — интерактивную карту с указанием языков, на которых говорят в различных округах.

Доступность для лиц с ограниченными физическими возможностями

- Убедитесь, что места проведения тестирования и временные больницы доступны для лиц с ограниченными физическими возможностями.
- Привлекайте консультантов FEMA по гражданским правам к проведению инспекций. Консультанты по гражданским правам Отдела по равным правам (OER) прикреплены к региональным отделениям FEMA и оказывают помощь, в том числе техническую, а также обеспечивают соблюдение и выполнение внешних обязательств FEMA и правительственных, локальных, племенных и территориальных учреждений (SLTT) в отношении гражданских прав.

Экологическая справедливость

- Привлекайте меньшинства и лиц с низким уровнем дохода к участию в разработке и внедрении решений, оказывающих влияние на окружающую среду в периоды борьбы и восстановления после пандемии.

СОБЛЮДЕНИЕ ГРАЖДАНСКИХ ПРАВ В УСЛОВИЯХ БОРЬБЫ

- Убедитесь, что решения, относящиеся к таким вопросам, как утилизация медицинских отходов, принимаются справедливо и не приводят к несоразмерному экологическому воздействию на лиц с небелым цветом кожи и низким уровнем дохода.

Жалобы и вопросы в связи с гражданскими правами

Представители общественности могут обращаться в OER с жалобами в отношении деятельности FEMA или программ и мероприятий, финансируемых FEMA:

- Телефон Отдела FEMA по равным правам: 202-212-3535, доб. 1; ТТУ: 800-462-7585
- Электронная почта Отдела FEMA по равным правам: FEMA-CivilRightsOffice@fema.dhs.gov
- Почтовый адрес Отдела FEMA по равным правам:

FEMA Office of Equal Rights
C Street, SW, Room 4SW-0915
Washington, DC 20472-3505

Для получения информации о гражданских правах и о том, как подать жалобы в другие федеральные агентства, см. [составленный Министерством юстиции список департаментов по гражданским правам в федеральных агентствах](#)

Ресурсы

- Эффективный доступ к коммуникациям
- [Министерство юстиции США: Общение с глухими и слабослышащими людьми в больничных условиях](#)
- [Министерство юстиции США: Доступ к медицинской помощи для людей с ограниченной подвижностью](#)
- [Министерство юстиции США: Требования к эффективным коммуникациям](#)
- [Ресурсы организации по коммуникации между пациентами и сотрудниками системы здравоохранения. Patient Provider Communication](#)
- [Ресурсы Национальной ассоциации глухих](#)
- [Ресурсы организации Communication First](#)
- Универсальная доступность онлайн-материалов: www.w3.org
- Инклюзивное планирование, реагирование и восстановление
- [Публикация CDC о борьбе с предубеждениями и COVID-19](#)
- [Совместное федеральное руководство по соблюдению раздела VI в рамках готовности, реагирования, устранения и восстановления после чрезвычайных ситуаций](#)
- Языковая помощь
- Буклет Министерства внутренней безопасности (DHS) «[I Speak](#)»

Для получения копий документов FEMA в альтернативных форматах позвоните по номеру 800-621-3362 (ТТУ: 800-462-7585).

Если вы не говорите на английском языке и нуждаетесь в помощи, позвоните по номеру 800-621-3362 (ТТУ: 800-462-7585). Вас соединят с переводчиком, который бесплатно поможет вам.

Подробнее — на

If you speak a language other than English and need help with this document, please call 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) and you will be connected to an interpreter who will assist you at no cost.

Si habla un idioma diferente al inglés y necesita ayuda con este documento, llame al 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) y lo contactaremos con un intérprete que lo ayudará sin costo alguno para usted.

Если вы не говорите на английском языке и нуждаетесь в помощи, позвоните по номеру 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585). Вас соединят с переводчиком, который бесплатно поможет вам.

Se você fala um idioma além do inglês e precisa de ajuda em relação a este documento, ligue para 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) e você será conectado a um intérprete que irá ajudá-lo sem nenhum custo adicional.

Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác Tiếng Anh và cần giúp đỡ với tài liệu này, hãy gọi 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) và quý vị sẽ được kết nối với một thông dịch viên, là người sẽ trợ giúp miễn phí cho quý vị.

영어를 사용하지 못하는 사람으로써 본 문서에 대해 도움이 필요할 경우, 전화 800-621-3362 (텔레타이프라이터: 800-462-7585)로 연락주시면 여러분을 무료로 도와줄 통역사와 연결해 드립니다.

إذا كنت تتكلم لغة غير الإنكليزية واحتجت إلى مساعدة مع تلك الوثيقة، يرجى الاتصال بالرقم 800-621-3362 (الطباعة عن

بعد: 800-462-7585) وسيتم وصلك مع مترجم شفهي سيقدم لك المساعدة مجاناً.

Si vous parlez une langue autre que l'anglais et que vous avez besoin d'aide en rapport avec le présent document, veuillez composer le 800-621-3362 (numéro TTY pour les malentendants : 800-462-7585) pour qu'un interprète soit gratuitement mis à votre disposition.

Si w pale yon lang ki pa lang Angle e ou bezwen èd avèk dokiman sa a, tanpri rele 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) epi yo pral konekte w ak yon entèprèt ki pral ede w, gratis.

英語以外の言語でこのページの詳細をお知りになりたい方は、お電話で800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) までお問い合わせください。無料で通訳をご利用いただけます。

Kung nagsasalita ka ng wikang bukod sa Ingles at nangangailangan ng tulong sa dokumentong ito, mangyaring tumawag sa 800-621-3362 (TTY: 800-462-7585) at maikokonekta ka sa isang interpreter (tagasalin sa wika) na tutulong sa iyo nang walang bayad.

如果您使用除英语之外的其他语言并且就本文件需要帮助，请致电800-621-3362（听障及语障用户（TTY）：800-462-7585），您将与翻译人员联系，该翻译人员将为您提供免费帮助。